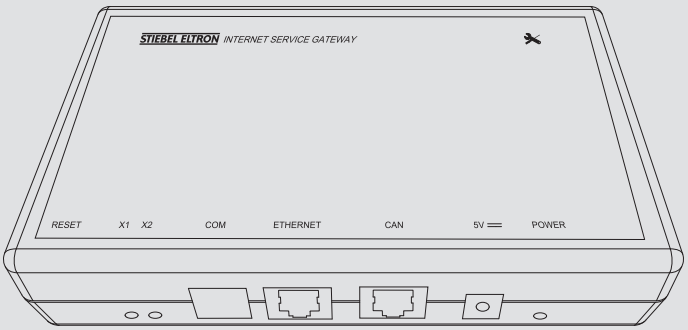
BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
BEDIENING EN INSTALLATIE
USO E INSTALLAZIONE
KÄYTTÖ JA ASENNUS
OBSLUHA A INSTALACE

Internet Service Gateway

» ISG WEB



STIEBEL ELTRON

OBSLUHA

1. Obecné pokyny 79
1.1 Související dokumentace 79
1.2 Bezpečnostní pokyny 79
1.3 Jiné symboly použité v této dokumentaci 80
1.4 Upozornění na přístroji 80
1.5 Měrné jednotky 80

2. Bezpečnost 80
2.1 Použití v souladu s účelem 80
2.2 Kompatibilita přístroje 80
2.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny 81
2.4 Předpisy, normy a ustanovení 81
2.5 Kontrolní symbol 81

3. Popis přístroje 81
3.1 SERVICEWELT 81
3.2 Portál SERVICEWELT 81
3.3 Rozsah dodávky 81
3.4 Systémové předpoklady 82

4. Obsluha 82
4.1 Přístup na SERVICEWELT 82
4.2 Symboly 84
4.3 Úvodní stránka 84

5. Odstranění problémů 84

INSTALACE

6. Montáž 85
6.1 Místo montáže 85
6.2 Montáž na stěnu 85
6.3 Elektrická přípojka 86

7. Uvedení do provozu 86
7.1 Kontrolní kroky před uvedením do provozu 86
7.2 Přihlášení v domácí síti 87
7.3 Uvolnění dat pro portál SERVICEWELT 88

8. Technické údaje 90

ZÁRUKA

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

OBSLUHA

1. Obecné pokyny

Tento návod je určen uživatelům přístroje a specializovaným řemeslníkům.

Upozornění
Dříve, než zahájíte provoz, si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte.
Případně předejte návod dalšímu uživateli.

1.1 Související dokumentace

Upozornění
Tato dokumentace popisuje uživatelské rozhraní přístroje. Bližší informace k příslušným parametrům, které můžete přístrojem nastavit, naleznete v návodu k obsluze a instalaci regulace vašeho topného a ventilačního zařízení.

1.2 Bezpečnostní pokyny

1.2.1 Struktura bezpečnostních pokynů

UVOZUJÍCÍ SLOVO - Druh nebezpečí
Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.
▶ Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

1.2.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	Úraz
	Úraz elektrickým proudem
	Popálení (popálení, opaření)

1.2.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

1.3 Jiné symboly použité v této dokumentaci

Upozornění
Obecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.
▶ Texty upozornění čtěte pečlivě.

Symbol	Význam
	Věcné škody (poškození přístroje, následné škody, poškození životního prostředí)
	Likvidace přístroje

▶ Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

1.4 Upozornění na přístroji

Symbol	Význam
	Nezakrývejte přístroj

1.5 Měrné jednotky

Upozornění
Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

2. Bezpečnost

2.1 Použití v souladu s účelem

Tento přístroj slouží ke kontrole a dálkovému ovládání ventilačního zařízení nebo tepelného čerpadla.

Přístroj je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud způsob použití v takových oblastech odpovídá určení přístroje.

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů k používanému příslušenství.

2.2 Kompatibilita přístroje

Upozornění
Datum výroby zařízení je rozhodující pro vyjádření ke kompatibilitě přístroje.
Jestliže datum výroby nesouhlasí s dále uvedenými minimálními požadavky, není vaše zařízení pro provoz s přístrojem vhodné.

Upozornění
Přístroj připojte jen k zařízením, jejichž regulátory jsou vybavené minimálně dále uvedenými verzemi softwaru.
▶ Popř. požádejte zákaznický servis, aby vybavil vaše zařízení potřebnými verzemi regulátoru.

Přístroj můžete provozovat s následujícími ventilačními zařízeními a tepelnými čerpadly:

Typ zařízení LWZ	Datum výroby	Minimální verze softwaru regulátoru
LWZ 303 (Integral)	od 08/2008	bez omezení
LWZ 303 SOL	od 08/2008	bez omezení
LWZ 403 SOL	od 08/2008	bez omezení
LWZ 304 SOL	bez omezení	bez omezení
LWZ 404 SOL	bez omezení	bez omezení
WPF/WPC s WPMiw		
WPC 5/7/10/13	od 01/2009	32508
WPC 5/7/10/13 cool	od 01/2009	32508
WPF 5/7/10/13/16 cool E	od 01/2009	32508
WPF 5/7/10/13/ 16 cool	od 01/2009	32508
WPF 5/7/10/13/ 16 basic	od 01/2009	32508
WPL/WPF s WPM II		
WPL 10 I/A/IK	od 05/2009	6529
WPL 13/18/23 E	od 05/2009	6529
WPL 13/18/23 cool	od 05/2009	6529
WPL 13/20 A basic	od 05/2009	6529
WPL 13 B IK	od 05/2009	6529
WPL 34/47/57	od 05/2009	6529
WPF 10/13/16 M	od 05/2009	6529
WPW M	od 05/2009	6529
WPF 20/23/26/29/32 Set	od 05/2009	6529
WPF 20/27/35/40/52/66	od 05/2009	6529
WPF 27 HT	od 05/2009	6529
WPL s WPM 2.1		
WPL 33 HT	bez omezení	bez omezení
WPL 15 AS	bez omezení	bez omezení
WPL 25 A	bez omezení	bez omezení
WPL s WPM me		
WPL 15 IKS-2 / IS-2	bez omezení	34007
WPL 25 IK-2 / I-2	bez omezení	34007
WPF/WPC s WPM3i		
WPC 04/05/07/10/13	bez omezení	bez omezení
WPC 04/05/07/10/13 cool	bez omezení	bez omezení
WPF 04/05/07/10/13/16	bez omezení	bez omezení
WPF 04/05/07/10/13/16 cool	bez omezení	bez omezení

Upozornění
Případné stávající dálkové ovládání FEK musí mít minimálně verzi softwaru 9506.

Upozornění
Neprovozujte přístroj s DCO-aktiv GSM na stejné SBĚRNICI CAN. Může to ovlivnit komunikaci s WPM.

2.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA úraz
Přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze pod dozorem, nebo poté, co byly poučeny o bezpečném používání přístroje a jsou si vědomy nebezpečí, která z jeho používání plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a údržbu, kterou má provádět uživatel, nesmí provádět samotné děti bez dozoru.

Řádnou funkci a spolehlivý provoz lze zaručit pouze v případě použití původního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento přístroj.

2.4 Předpisy, normy a ustanovení

Upozornění
Dodržujte všechny národní a místní předpisy a ustanovení.

2.5 Kontrolní symbol

Viz typový štítek na přístroji.

3. Popis přístroje

S přístrojem můžete online kontrolovat tepelné čerpadlo nebo ventilační zařízení.

3.1 SERVICEWELT

Přístroj umožňuje přístup na lokální webovou stránku, dále nazývanou SERVICEWELT. K tomu není třeba žádné připojení k internetu.

Připojením přístroje k tepelnému čerpadlu nebo ventilačnímu zařízení a routeru v domácí síti se data vašeho zařízení upraví a jsou k dispozici v domácí síti.

3.2 Portál SERVICEWELT

Je-li vytvořeno spojení se serverem STIEBEL ELTRON, je váš přístroj přihlášen přes internet na portál SERVICEWELT. Pokud svá data uvolníte pro portál SERVICEWELT, jsou vám k dispozici další služby.

3.2.1 Funkce s uvolněním dat

Po uvolnění dat přístroje (viz kapitolu „Uvolnění dat pro portál SERVICEWELT“) přenáší přístroj každých 5 minut data na náš portál SERVICEWELT. Data vašeho přístroje se ukládají na server STIEBEL ELTRON.

Zabezpečení dat

Upozornění
Za bezpečnost vaší domácí sítě odpovídáte sami.

Upozornění
Router v domácí síti představuje potenciální slabé místo pro útoky z webu.
Při konfiguraci routeru dodržujte následující pokyny:
- Aktivujte interní firewall routeru.
- Změňte standardní přihlašování na interní webovou stránku routeru.
- Používejte bezpečné WiFi heslo s kódováním WPA2 (nikoli WEP!).
- Deaktivujte možnost dálkového dohledu routeru.
- Uvolněte jen nezbytné standardní porty (např. port 80).
- Deaktivujte funkce UPnP routeru, pokud je nepotřebujete.
- Pravidelně provádějte aktualizace firmwaru routeru.

3.3 Rozsah dodávky

Spolu s přístrojem dodáváme:
- síťový zdroj
- nástěnný držák
- kabel sběrnice CAN (délka 5,0 m)
- křížený kabel RJ45 šedý CAT5E (délka 3,0 m)

3.4 Systémové předpoklady

Upozornění
Doporučujeme aktuální prohlížeč Firefox, neboť u jiných internetových prohlížečů může docházet k problémům se zobrazením.

Počítač

- internetový prohlížeč podporující Javascript (Firefox od verze 3.0, Internet Explorer od verze 7.0, Safari od verze 4.0).
- síťové připojení (standardní Ethernet 10/100 Base-T)
- širokopásmové připojení k internetu přes DSL, UMTS nebo LTE s datovým paušálem

Router

- volné ethernetové rozhraní
- DHCP aktiv

4. Obsluha

4.1 Přístup na SERVICEWELT

Ve Windows 7 se přístroj zobrazuje ve „Windows Exploreru“ pod „Sítí“.

U jiných operačních systémů otevřete Servicewelt přímo v internetovém prohlížeči.

Windows 7

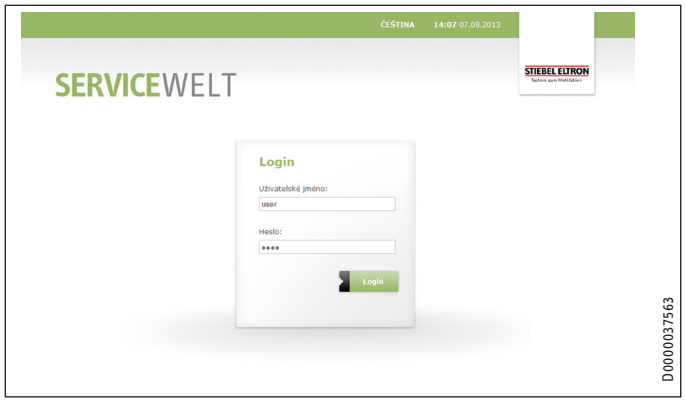
▶ Otevřete uživatelské rozhraní SERVICEWELT dvojím kliknutím na „STE Internet Service Gateway“.

Zadání adresy v internetovém prohlížeči

▶ Zadejte „servicewelt“ do adresové řádky vašeho internetového prohlížeče. Stiskněte tlačítko Return.

Uživatelské rozhraní SERVICEWELT se otevře. Vaše data se nahrávají.

Jestliže je aktivováno blokování přístupu, objeví se nejprve přihlašovací maska.



▶ Zadejte přihlašovací údaje.

Standardní uživatelské jméno: user
Standardní heslo: pass

1 [MENU]
2 Provozní režim
3 Rychlý přístup
4 Plocha diagramu
5 Výběr diagramu

4.2 Symboly

Uživatelské rozhraní SERVICEWELT používá následující symboly, aby obsluha byla pro vás jednodušší:

Symbol	Význam
	Klikněte sem pro změnu hodnoty (nastavení např. hodnot teploty na topném nebo ventilačním zařízení).
	Klikněte sem pro přímý výběr zobrazení (např. přechod mezi diagramy na úvodní stránce).
	Klikněte sem pro ukončení aktuální akce.
	Najeďte ukazatelem myši nad symbol, aby se zobrazily informace k bodu nabídky.

4.3 Úvodní stránka

Úvodní stránka portálu SERVICEWELT nabízí rychlý přehled o vašem zařízení a možnost přímého provádění nejdůležitějších nastavení.

Úvodní stránka má následující členění:

4.3.1 [MENU]

Nabídka se nachází a trvale zobrazuje v horní části. Odsud procházíte strukturou nabídky.

Najedete-li ukazatelem myši nad některý bod hlavní nabídky, automaticky se otevře podnabídka.

4.3.2 Provozní režim

Uprostřed úvodní stránky se zobrazuje provozní režim, v němž topné nebo ventilační zařízení aktuálně pracuje.

Změna provozního režimu

► Klikněte na symbol zpracování.
► Vyberte požadovaný režim.
► Klikněte na „Uložit“.

Zobrazí se zvolený provozní režim.

4.3.3 Rychlý přístup

Přes nabídku rychlého přístupu můžete přímo nastavovat následující důležité parametry:

- teplota místnosti
- teplota teplé vody
- stupeň ventilátoru ventilačního zařízení

► Klikněte na požadovaný symbol zpracování.
► Zvolte požadovanou teplotu/stupeň ventilátoru.
► Klikněte na „Uložit“.

Nastavení je převzato a zobrazeno v nabídce rychlého přístupu.

4.3.4 Plocha diagramu/výběr diagramu

Diagramy poskytují informace o hodnotách zařízení za posledních sedm dní.

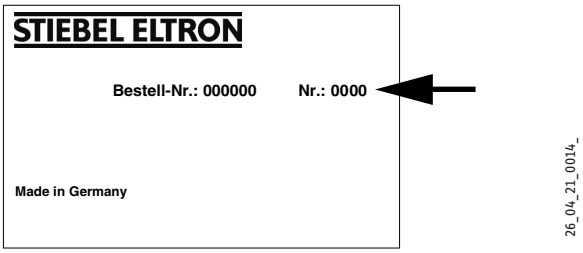
Můžete si nechat zobrazit tři různé diagramy. Diagramy poskytují informace o venkovních teplotách ve °C a o spotřebované energii na topení nebo ohřev teplé vody v kWh.

► Klikněte na symbol výběru.

Zobrazí se požadovaný diagram.

5. Odstranění problémů

Pokud nelze příčinu odstranit, kontaktujte odborníka. K získání lepší a rychlejší pomoci sdělte číslo z typového štítku (000000-0000-000000).



Upozornění
Při problémech, které souvisí se strukturou lokální IT sítě, se poraďte s IT odborníkem.

INSTALACE

6. Montáž

6.1 Místo montáže

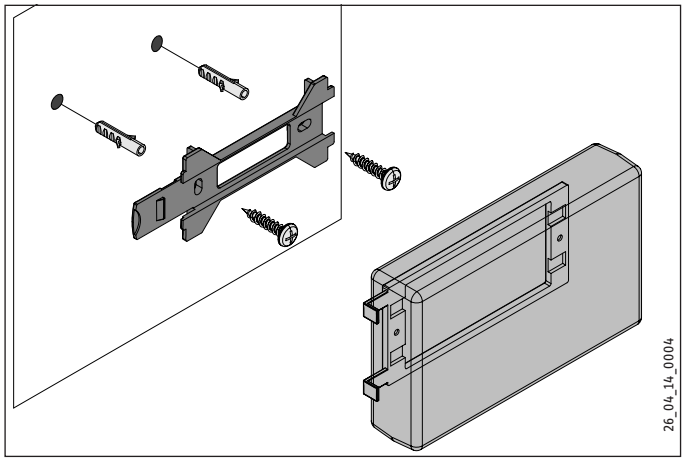
Přístroj je určený k montáži na stěnu. Přístroj se instaluje mezi router a tepelné čerpadlo nebo ventilační zařízení.

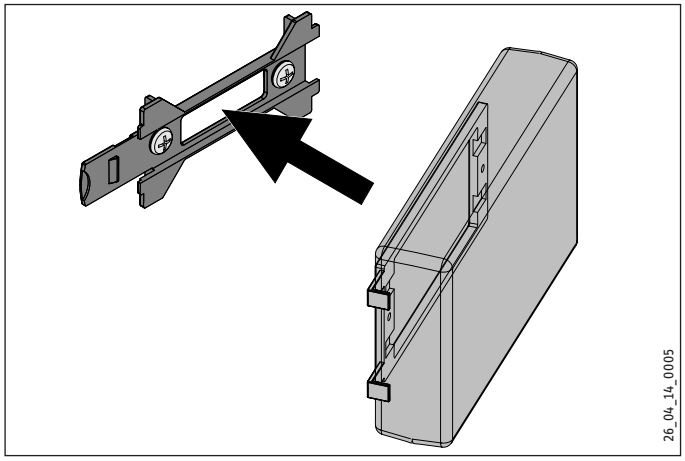
Upozornění
Řiďte se návodem k obsluze a instalaci tepelného čerpadla nebo ventilačního zařízení. Přístroj se připojuje k rozhraní pro druhý ovládací prvek.

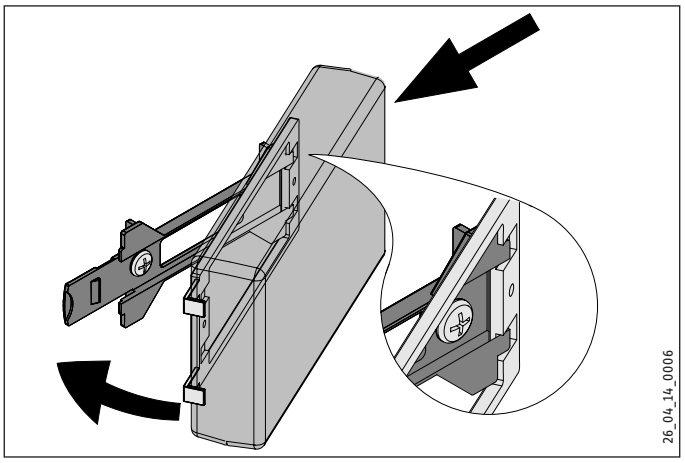
Věcné škody
Dodržujte meze použití uvedené v kapitole „Technické údaje“.
Místo montáže musí být suché a chráněné před mrazem.

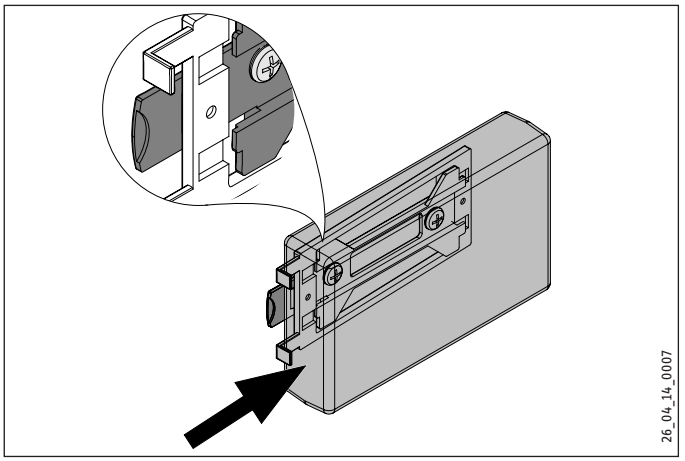
6.2 Montáž na stěnu

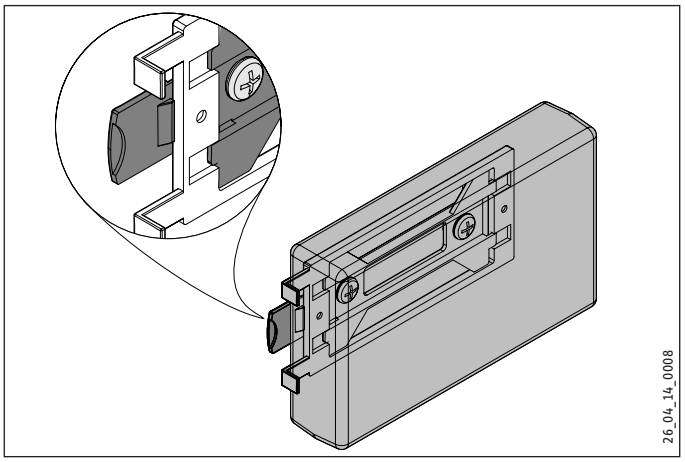
Upevněte přístroj na vhodnou stěnu.





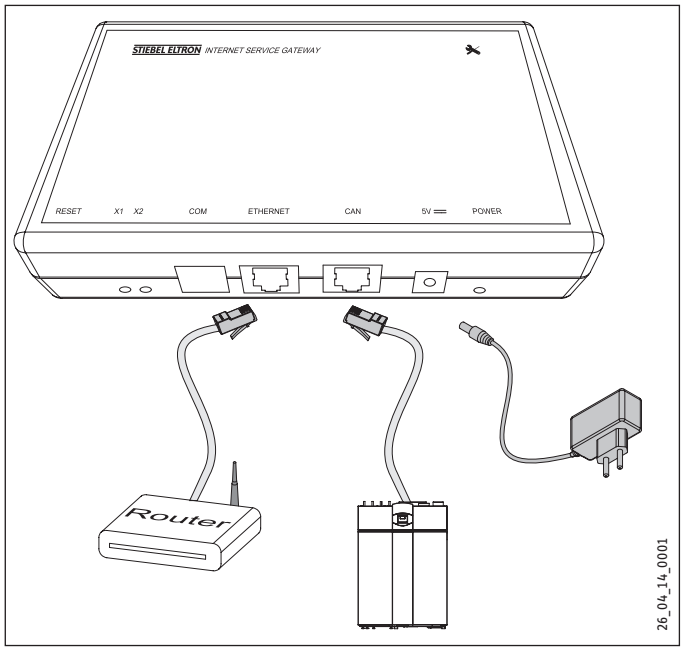






ČESKY

6.3 Elektrická přípojka



▶ Připojte přístroj přiloženým kabelem sběrnice CAN přes rozhraní CAN k tepelnému čerpadlu nebo ventilačnímu zařízení. Řiďte se přitom návodem k obsluze a instalaci tepelného čerpadla nebo ventilačního zařízení.

Kabel sběrnice CAN má následující osazení:

- bílá: Hight
- hnědá: Nízký
- černá: zem (ground)

▶ Dodržte osazení kabelu při připojování k ventilačnímu zařízení nebo tepelnému čerpadlu.

Upozornění
Přístroj se připojuje k rozhraní pro druhý ovládací prvek topného nebo ventilačního zařízení.
Je-li k dispozici jen jedno rozhraní, připojuje se přístroj jako další ovládací prvek paralelně na sběrnici CAN.

▶ Připojte přístroj přiloženým kříženým kabelem k routeru.

Věcné škody
Používejte výhradně přiložený síťový zdroj.

Připojte přístroj prostřednictvím přiloženého síťového zdroje do elektrické sítě.

Upozornění
Rozhraní COM slouží výhradně k servisním účelům.

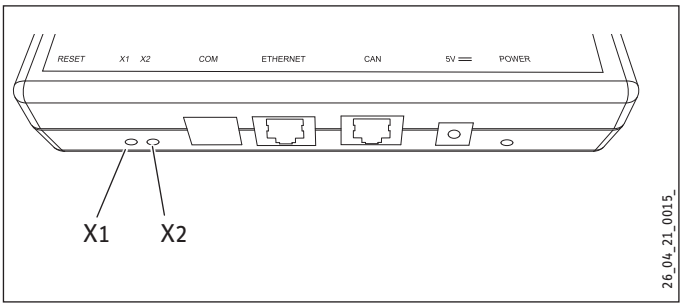
7. Uvedení do provozu

7.1 Kontrolní kroky před uvedením do provozu

▶ Po montáži zkontrolujte kabely.

7.1.1 Síťová přípojka

Přístroj je zapnutý, je-li síťová zástrčka v síti. Svítí síťová LED. Přístroj potřebuje k aktivaci cca 30 sekund.



▶ Zkontrolujte, zda svítí síťová LED.

7.1.2 Komunikace s tepelným čerpadlem

▶ Zkontrolujte stav LED X1.

LED X1 ukazuje stav spojení s ventilačním zařízením nebo tepelným čerpadlem. LED X1 by měla neustále rychle blikat.

LED X1	Stav spojení CAN
trvalé rychlé blikání	spojení je navázané
bliká	navazování spojení
nesvítí	bez spojení

7.1.3 Komunikace s portálem SERVICEWELT

▶ Zkontrolujte stav LED X2.

LED X2 ukazuje stav spojení s portálem SERVICEWELT. Nejsou-li data uvolněná, svítí tato LED červeně. Uvolnění dat je popsáno v kapitole „Uvolnění dat pro portál SERVICEWELT“.

LED X2	Stav portálu
svítí červeně	bez spojení (ukončení spojení po 3 pokusech)
rychle bliká červeně	bez spojení
bliká červeně/zeleně	bootování/aktualizace
svítí zeleně	spojení je navázané
zeleně bliká	přenos dat

7.1.4 Nastavení routeru

V routeru by měly být aktivovány DHCP a UPnP, aby bylo možné automatické přidělování adresy přístroje.

7.2 Přihlášení v domácí síti

Upozornění
Chcete-li v případě potřeby aktualizovat webovou stránku, stiskněte během procesu přihlašování do SERVICEWELT tlačítko F5 nebo tlačítko aktualizace vašeho internetového prohlížeče.

7.2.1 Automatické přihlášení s UPnP

Za normálních okolností jsou DHCP a UPnP v routeru domácí sítě aktivované a přístroj automaticky obdrží IP adresu.

- ▶ Otevřete uživatelské rozhraní SERVICEWELT (viz kapitolu „Přístup na SERVICEWELT“).
- ▶ Pokud se uživatelské rozhraní Servicewelt neotevře, sledujte kroky popsané v kapitole „Ruční přihlášení“.

7.2.2 Ruční přihlášení

Pokud se uživatelské rozhraní Servicewelt neotevře, nefungovala identifikace jména pro „servicewelt“.

Problém	Příčina	Odstranění
Uživatelské rozhraní SERVICEWELT se neotevře.	DHCP není aktivován.	Sledujte kroky popsané v kapitole „Ruční zadání nastavení sítě“.
	Internetový prohlížeč načetl internetovou stránku místo uživatelského rozhraní přístroje.	Změňte nastavení prohlížeče. Zadejte pod výjimku serveru Proxy „servicewelt“.

Pro ruční přihlášení v síti musí být přístroj přímo spojený s počítačem.

Upozornění
Pro přímé spojení přístroje s počítačem použijte přiložený křížový kabel.

- ▶ Vytáhněte z routeru křížový kabel vedoucí z přístroje k routeru.
- ▶ Zastrčte křížový kabel do jedné síťové přípojky počítače.

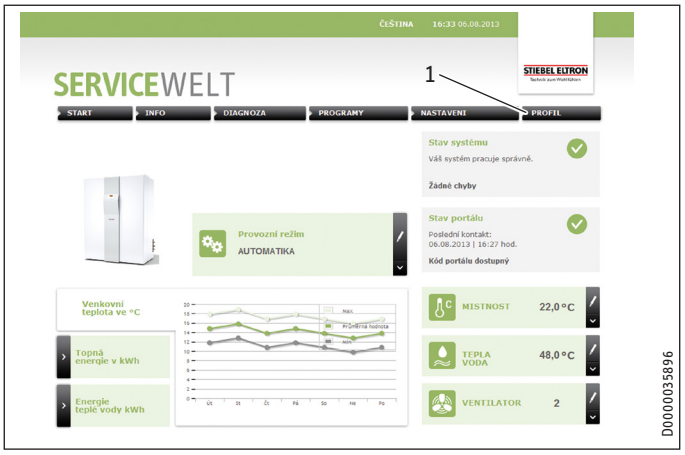
Ruční zadání IP adresy

- ▶ Zadejte „servicewelt“ do adresové řádky vašeho internetového prohlížeče. Stiskněte tlačítko Return.
- ▶ Pokud se uživatelské rozhraní Servicewelt neotevře, zadejte do adresového řádku prohlížeče „192.168.0.126“.

Jestliže se uživatelské rozhraní Servicewelt neotevře ani poté, proveďte následující kroky (Windows 7):

- ▶ Přejděte pomocí systémového řízení k tlačítku „Spojení LAN“.
- ▶ Stiskněte pravé tlačítko myši a klikněte na „Vlastnosti“.
- ▶ Klikněte na „Internetový protokol“.
- ▶ Zaškrtněte „Použít následující internetovou adresu“.
- ▶ Do pole IP adresy zadejte „192.168.0.1“.
- ▶ Do pole masky podsítě zadejte „255.255.255.0“.
- ▶ Klikněte na „OK“.
- ▶ Zadejte do internetového prohlížeče „servicewelt“ nebo „192.168.0.126“.
- ▶ Pokud se uživatelské rozhraní Servicewelt neotevře, restartujte počítač.

Ruční zadání nastavení sítě



1 Nabídka „Profil“

- ▶ Klikněte na nabídku „Profil“ pro přístup k nastavení sítě.

1 Tlačítko „Aktivovat DHCP“

DHCP je aktivován z výroby. Pro ruční přiřazení IP adresy deaktivujte DHCP.

- ▶ Pro deaktivaci DHCP odstraňte zaškrtnutí.

1 Tlačítko „Aktivovat Gateway“

ČESKY

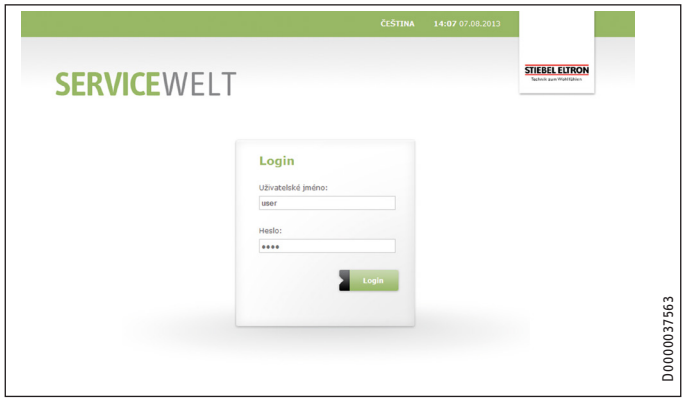
- ▶ Zadejte vlastní IP adresu a masku podsítě.
- ▶ Aktivujte gateway a zadejte server DNS pro identifikaci jména.
- ▶ Vytáhněte křížený kabel z počítače a připojte přístroj opět k routeru.
- ▶ Zadejte „servicewelt“ do adresové řádky. Stiskněte tlačítko Return.

Uživatelské rozhraní Servicewelt nebo nastavená IP adresa se otevře. Vaše data se nahrávají.

Upozornění
Pokud se uživatelské rozhraní Servicewelt neotevře ani po ručním přihlášení a restartování, poraďte se s IT odborníkem.

Upozornění
Chcete-li vrátit ruční konfiguraci přístroje na tovární nastavení, podržte stisknuté tlačítko RESET po dobu 10 sekund.

Jestliže je aktivováno blokování přístupu, objeví se nejprve přihlašovací stránka.



- ▶ Zadejte přihlašovací údaje.

Standardní uživatelské jméno: user

Standardní heslo: pass

První uvedení do provozu je dokončené.

Upozornění
Doporučujeme nastavit úvodní stránku SERVICEWELT v internetovém prohlížeči do oblíbených nebo jako záložku.

7.3 Uvolnění dat pro portál SERVICEWELT

Mají-li se přenášet data na server STIEBEL ELTRON, musíte povolit spojení.

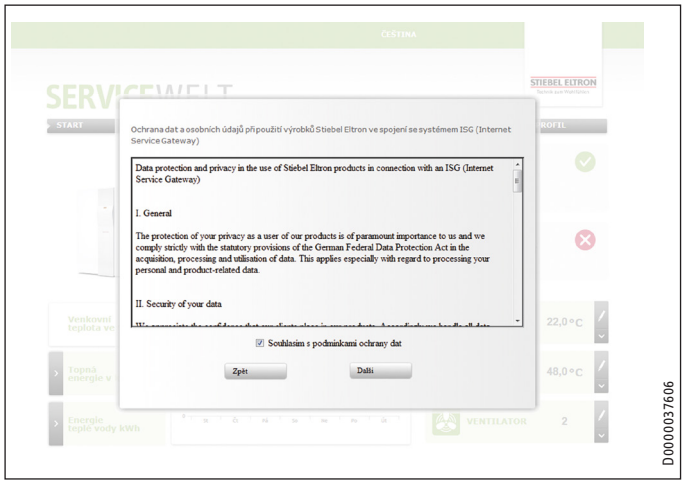
- ▶ Klikněte na „Připojit“.

Upozornění
Chybí-li spojení na internet, zobrazí se chybové hlášení.

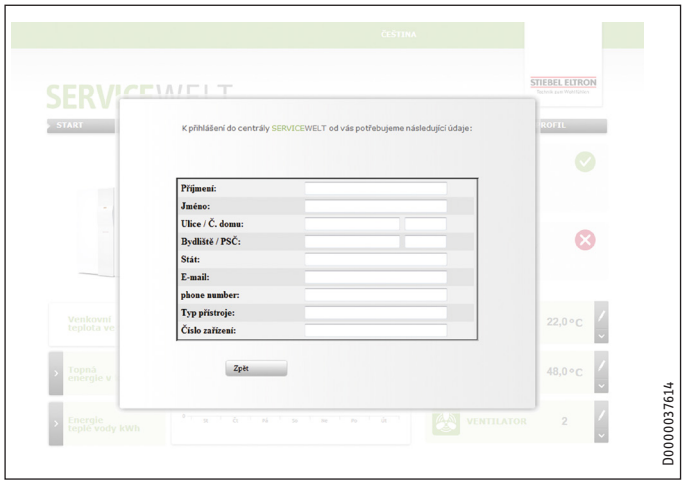
Otevře se informační okno.

- ▶ Přečtěte si text v informačním okně.
- ▶ Klikněte na „Další“.

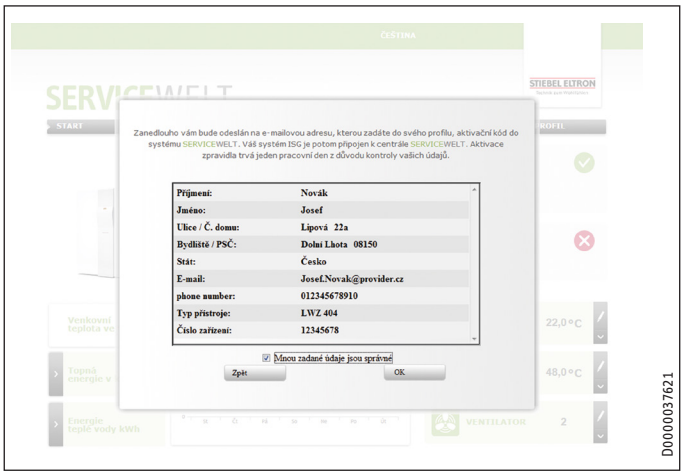
Zobrazí se ustanovení na ochranu dat.



- ▶ Přečtěte si ustanovení na ochranu dat.
- ▶ Vyjádřete souhlas zaškrtnutím políčka pod ustanoveními na ochranu dat.
- ▶ Klikněte na „Další“.



- ▶ Zadejte vaše osobní údaje.
- ▶ Klikněte na „Další“ [„Weiter“].



- ▶ Potvrďte zadání zaškrtnutím políčka pod ustanoveními na ochranu dat.

Při úspěšném přihlášení obdržíte do několika minut potvrzení e-mailem spolu s kódem portálu.

- ▶ Po obdržení e-mailu s kódem portálu klikněte na „Zadejte kód portálu“.

Otevře se zadávací okno.

- ▶ Zadejte kód portálu. Dodržujte přitom psaní velkých a malých písmen.
- ▶ Klikněte na „OK“.

Po úspěšném navázání spojení s portálem se toto zobrazí v poli „Stav portálu“.

ČESKY

8. Technické údaje

		ISG web
		229336
Elektrotechnické údaje		
Příkon max.	A	1,5
Rozměry		
Výška	mm	95
Šířka	mm	158
Hloubka	mm	37
Přípojky		
CAN		RJ 45
RS232		RJ 12
10/100 Ethernet		RJ 45
Hodnoty		
Rozsah použití venk. teploty min./max.	°C	0...60

Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

Životní prostředí a recyklace

Pomozte nám chránit naše životní prostředí. Materiály po použití zlikvidujte v souladu s platnými národními předpisy.

Deutschland
STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de
Kundendienst Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de
Ersatzteilverkauf Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia
STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
4/8 Rocklea Drive | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria
STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73 | 4600 Wels
Tel. 07242 47367-0 | Fax 07242 47367-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium
STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China
Stiebel Eltron (Guangzhou) Technology Development Co., Ltd.
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1 Yingbin Road
Panyu District | 511431 Guangzhou
Tel. 020 61952996 | Fax 020 61952990
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic
STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Denmark
Pettinaroli A/S
Mandal Allé 21 | 5500 Middelfart
Tel. 06341 666-6 | Fax 06341 666-0
info@stiebel-eltron.dk
www.stiebel-eltron.dk

Finland
STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France
STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary
STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan
NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands
STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland
STIEBEL ELTRON Polska Sp. z o.o.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
stiebel@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia
STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia
TATRAMAT - ohrievače vody, s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland
STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand
STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland
STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America
STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON

4 017212 923894

Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 8870

A 292389-37640-8871